

大数据

王亚珍 (5/18/2017)

从前吧，
大数据是一块厚厚的屏幕，
我在这头，
大型主机在那头。
而现在，
大数据是一部薄薄的手机，
我在这头，
云计算网在那头。
到将来，
大数据是一个小小的粒子，
我在这头，
量子计算在那头。

Big Data

Yazhen Wang (5/18/2017)

Long ago,
big data was a thick screen,
I was here,
mainframe computing was there.
And now,
big data is a thin smart-phone,
I am here,
cloud computing is there.
In future,
big data will be a tiny particle,
I will be here,
quantum computing will be there.

乡愁 (Nostalgia) 余光中

小时候 / 乡愁是一枚小小的邮票 / 我在这头 / 母亲在那头
长大后 / 乡愁是一张窄窄的船票 / 我在这头 / 新娘在那头
后来啊 / 乡愁是一方矮矮的坟墓 / 我在外头 / 母亲在里头
而现在 / 乡愁是一湾浅浅的海峡 / 我在这头 / 大陆在那头

When I was young, my homesickness was a tiny stamp, I was at this end, my mother at that.
After growing up, my homesickness was a slim steamer ticket, I was at this end, my bride at that.
Years later, my homesickness was a squatty tomb, I was outside, my mother was inside.
And now, my homesickness is a shallow strait, I am at this shore, mainland is at that.